

Vid en av konung Gustaf själv sammankallad konselj den 19 februari 1940 avgav han följande yttrande till statsrådsprotokollet:

Det är på eget initiativ, som jag i dag sammankallat min regering för att till statsrådsprotokollet göra följande uttalande:

Det är min önskan att för mitt svenska folk klargöra den svåra och ansvarsfulla ställning, i vilken vi nu befinna oss. Jag har ansett det vara min oavvisliga plikt att i det längsta söka hålla vårt land utanför den ödesdigra konflikt, som för närvarande råder i världen. Därför har också med regeringens och riksdagens fulla tillslutning vår neutralitets förklaring utfärdats.

Jag har hela tiden med största beundran följt broderlandet Finlands hjältemodiga kamp mot övermakten. Sverige har från början genom frivilliga och på mångfaldigt annat sätt sökt hjälpa detta land, men från första stunden meddelade jag till Finland, att man där tyvärr ej borde räkna på militär intervention från Sveriges sida. Med sorg i hjärtat har jag efter mogen omprövning kommit till den uppfattningen, att vi i nuvarande läge måste fasthålla vid denna ståndpunkt. Jag har nämligen den bestämda meningen, att om Sverige nu ingrepe i Finland skulle vi löpa de största risker att bli indragna icke blott i krig med Ryssland utan även i kriget mellan stormakterna, och ett sådant ansvar har jag icke kunnat taga på mig. I en sådan situation skulle det dessutom sannolikt bli omöjligt att giva Finland det ej ringa bistånd, som det nu erhåller härifrån och så väl behöver och vilket vi även i fortsättningen äro beredda att giva med varmaste hand.

Sveriges livsintressen, dess heder och dess fred, utgöra de mål, som jag ständigt har för ögonen. Med Guds hjälp hoppas jag att vi på den av oss inslagna vägen skola kunna undgå ett krigs alla olyckor.

Fosterlandet har alltid givit mig talrika bevis på tillit och förtroende. Det är därför min innerliga förhoppning, att mitt folk även i denna svåra situation skall förstå och gilla mitt handlingssätt.

Tidningarnas Telegrambyrå

Källa: Svensk utrikespolitik under andra världskriget. Internationell politik 24, skrifter utgivna av Utrikespolitiska institutet, Kooperativa förbundets bokförlag, Stockholm, 1946.

At the State Council meeting summoned by King Gustav himself, on 19 Feb. 1940, he let the following statement to be recorded in the Cabinet minutes:

I have today, on my own initiative, summoned the Cabinet to a meeting to record the following statement for inclusion in the protocol:

It is my wish that I could make the difficult and responsibility loaded situation, in which we now find ourselves, clear to my Swedish people. I have considered it to be my imperative duty to try to keep our country as long as possible outside the fatal conflict that now reigns over the world. Therefore, the declaration of our neutrality have also been issued with full approval of the government and the parliament.

I have the whole time followed with greatest admiration Finland's, our brother country's, heroic struggle against a great Power. Sweden has from the very beginning tried to help this country by volunteers and in many other ways; but from the very first I informed Finland that she should not, unfortunately, count on a military intervention from the Swedish side. With sorrow in my heart I have, after a mature reconsideration, come to the conclusion that we, in this situation, have to keep to this principle. Namely, I am convinced that if Sweden now intervenes in Finland we could be exposed to high risks to become involved in the war not only against Russia but even in the war between the Great Powers, and such kind of responsibility I can not take on me. Moreover, in such a situation it might be most probable that it would become impossible to give Finland even the slightest part of the aid she now receives from here, and which she really needs, and which we also in the coming days are willing to give her with warmest of hands.

Sweden's vital interests, her honour and her peace, constitute the aim I always hold in sight. I hope that by this way, taken by us, we, with God's help, could avoid all the mishaps of a war.

Our country have always given me numerous proofs of trust and confidence. Therefore, it is my innermost wish that my people, even in this difficult situation, will understand and approve my conduct.

Tidningarnas Telegrambyrå (The Swedish News Agency)

Source: Svensk utrikespolitik under andra världskriget. Internationell politik 24, skrifter utgivna av Utrikespolitiska institutet, Kooperativa förbundets bokförlag, Stockholm, 1946. (Swedish Foreign Policy under the Second World War, Stockholm, 1946). Translation: Pauli Kruhse

Kuningas Kustaa V:n itse koolle kutsumassa valtioneuvoston istunnossa 19.2.1940 hän antoi seuraavan lausuman pöytäkirjaan:

Olen omasta aloitteestani kutsunut koolle hallitukseni antaakseni valtioneuvoston pöytäkirjaan seuraavan lausunnon:

Minun toivomukseni on selostaa kansalleni se vaikea ja vastuullinen tilanne, jossa me nyt olemme. Olen pitänyt väistämättömänä velvollisuutenani pitää niin kauan kuin mahdollista maamme sen kohtalokkaan konfliktin ulkopuolella, joka nyt maailmassa vallitsee. Siksi hallituksemme ja valtiopäivien täydellä myötävaikutuksella on myös annettu puolueettomuusjulistus.

Olen koko ajan seurannut suurimmalla ihailulla veljesmaamme Suomen sankarillista taistelua ylivoimaa vastaan. Ruotsi on vapaaehtoisten kautta sekä lukuisalla muulla tavalla etsinyt tapoja auttaa tätä maata, mutta ensi hetkistä lukien ilmoitin Suomelle, että sellaiseen ei ikävä kyllä voi lukea sotilaallista väliintuloa Ruotsin taholta. Surullisin sydämin olen kypsän uudelleenharkinnan jälkeen tullut käsitykseen, että nykytilanteessa meidän tulee pitää kiinni tästä lähtökohdasta. Minulla on nimittäin se vakaa käsitys, että jos Ruotsi nyt puuttuisi tapahtumiin Suomessa, ajautuisimme kaikista suurimpiin riskeihin joutua vedetyksi sotaan ei ainoastaan Venäjää vastaan vaan myös suurvaltasotaan, ja sellaista vastuuta en ole voinut ottaa itselleni. Sellaisessa tilanteessa osoittautuisi sitäpaitsi todennäköiseksi, että emme voisi antaa vähäistäkään apua, jota se nyt saa täältä ja kovin tarvitsee ja jota me lämpimin käsin olemme jatkossakin valmiit antamaan.

Ruotsin elintärkeät edut, sen kunnia ja sen rauha, ovat niitä tavoitteita, jotka minulla ovat aina silmien edessä. Toivon Jumalan avulla, että me voimme valitsemallamme tiellä välttää sodan kaikki onnettomuudet.

Isänmaa on aina antanut minulle lukuisia todistuksia uskosta ja luottamuksesta. Siksi syvin toiveeni on, että kansani myös tässä vaikeassa tilanteessa ymmärtää ja hyväksyy toimintatapani.

Tidningarnas Telegrambyrå

Lähde: Svensk utrikespolitik under andra världskriget. Internationell politik 24, skrifter utgivna av Utrikespolitiska institutet, Kooperativa förbundets bokförlag, Stockholm, 1946. Käännös: Pauli Kruhse.